

ANKARA YILDIRIM BEYAZIT UNIVERSITY – DEPARTMENT OF ENGLISH TRANSLATION AND INTERPRETING

MTG433 TRANSLATION IN GERMAN III COURSE SYLLABUS

Course Code	Course Title	Course Type	ECTS Credits	Prerequisite Information	Date of Preparation
MTG433	Translation in German III	Elective	5	Passing the MTG328 Translation in German II course with a letter grade of DD or above.	15.05.2025
Instructor of the Course &E-Mail Address	-				
Office Hours & Office Room	-				
Course Content and Objectives	To develop students' translation skills between German and Turkish with intermediate level texts.				
Textbook(s)	Sofer, M. (2011). Translator self-training: German. Taylor Trade Publishing.				
Teaching Methods and Techniques	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lecture 2. Role play 3. Group work 				
Course Learning Outcomes	1	To be able to translate intermediate-level texts.			
	2	To be able to analyze sentence-level structure.			
	3	To be able to interpret and translate non-literary texts.			
Program Outcomes Contributed by the Course	Program Outcomes (PO)				
	PO8	To learn a second foreign language at a basic level and being able to follow the publications in that language			
	PO6	To critically and analytically examine the relations between source and target texts in the field of translation			

	PO4	To have the ability to economically access and use research resources and information technologies in order to make decisions appropriate to the text type and context	
	PO3	To build competence in translation fields related to source and target language and transferring this competence to the translation process	
	PO2	To acquire and enhance general knowledge, knowledge of subject areas and other disciplines and transfer them to the translation process	
Contribution of the Course to Field Instruction	It contributes to learning a second foreign language and developing the critical thinking skills necessary for translation activities.		
Topics Covered in the Course	1. Week	German sentence elements and sentence structure	
	2. Week	German sentence types	
	3. Week	German text types	
	4. Week	Translation practices with singular and plural nouns	
	5. Week	Translation of tenses (Präsens, Präteritum)	
	6. Week	Translation of modal verbs	
	7. Week	Translation of qualifiers and conjunctions	
	8. Week	Translation of professional emails	
	9. Week	Midterm Week	
	10. Week	Translation of informative texts	
	11. Week	Idioms and fixed expressions I	
	12. Week	Idioms and fixed expressions II	
	13. Week	Translation of daily news texts	
	14. Week	Translation with cultural references I	
	15. Week	Translation with cultural references II	
Course Evaluation Criteria	In-Term Studies	Quantity	Percentage %
	Mid-terms	1	%40
	Quizzes		%
	Assignments		%
	Attendance		%
	Practice		%

	Project		%	
	Final examination	1	%60	
	Total	2	100%	
Disability Policy	<p>If you have a documented disability (e.g., visual, hearing, or physical impairment, etc.) that may influence your performance in this course, it is recommended to meet with the Engelsiz AYBU (https://aybu.edu.tr/engelsiz/content_list-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html) to arrange for reasonable conditions (such as accommodation, etc.) to ensure an equitable opportunity to meet all the requirements of this course. You may also contact the local authority of the Faculty of Humanities and Social Sciences. You should communicate your needs to the course instructor as soon as possible to ensure that any course needs concerning exams, lecture materials, etc. are met.</p>			